

LUCIANO JOSÉ DA SILVA

TRANSLATOR

Rua José Augusto Anselmo, 475 – Poá, SP 08561-510 Brazil

Time zone: www.timeanddate.com/weather/brazil/sao-paulo

(usually 2 hours ahead of New York, 3 hours before London)

Telephones:

+55 11 4634 3383 (office)

+55 11 9157 7953 or 8385 8474 (cell phones)

E-mail: lucianotranslator@gmail.com

Skype: **lucianotranslator**

MSN: traducao@hotmail.com



Experienced in:

Law, Information Technology (IT), Technical Texts & Manuals, Fiction Books, Cosmetics, Fashion & Clothing, Medicine & Pharmacy, Politics, Economics, Business, Finance, News & Articles, Résumés, Patents & Inventions, Phytotherapy, Advertisement, Veterinary, Psychology
(Translation and/or Proofreading)

Education

- USJT – São Judas Tadeu University – São Paulo City, Brazil
Graduation in Translation and Interpretation (English and Portuguese)
Bachelor's Degree (BA)

Languages

- Portuguese: Native language
- English (Fluent): Interpretation, translation, and proofreading
- Spanish (Intermediate): Translation and proofreading

Computer Literacy

- MICROSOFT : Windows, E-mail, Internet and Office Suite 2003 (mainly Word, Excel, and PowerPoint)
- ADOBE: PageMaker, FrameMaker, and Acrobat
- TRADOS 7.0, SDLX, TagEditor, S-Tagger, MultiTerm
- WORDFAST 5.52b
- FINEREADER 8.0
- MACMILLAN, LONGMAN and OXFORD Dictionaries

PROFESSIONAL BACKGROUND

INTERPRETATION

August 2005

- Consecutive interpretation of the wedding ceremony of Canadian Graham Parsons and Brazilian Ana Carolina Brandão. Contact the newly-weds at acsbrandao@hotmail.com.

May 2003

- Consecutive interpretation of the wedding ceremony of American Jason Hodgkins with Brazilian Daniela Macedo. Contact them at dmhodgkins@yahoo.com.

October 2002

- Simultaneous interpretation and editorial consultancy for American writer and professor *Silas H. Wu* (wu@bc.edu) during the typesetting and publication in Portuguese of his book **Dora Yu and Christian Revival in 20th-Century China**. Mr. Wu is also author of **Communication and Imperial Control in China** and **Passage to Power Káng-hsi and His Apparent** (Harvard University Press).

FREELANCE TRANSLATION WORK

Since 1997

✚ Translations for a wide range of companies and translation agencies, mainly in the fields of Medicine, Business, Law, Technical Manuals, Advertising, IT, Politics, and Economics.

✚ Translation into the English language of [Augusto Cury](#)'s Books. Mr. Cury is a renowned psychiatrist, scientist, and writer, such as:

- **School of Life – Harry Potter in the Real World;**
- **Revolutionize Your Quality of Life;**
- **Ten Laws to Be Happy;**
- **You are a Miracle** (*Você é Insubstituível*), a million copies sold around the world.

ON-SITE TRANSLATION WORK

1999 through 2004

ÁRVORE DA VIDA Publishing House

www.arvoredavida.org.br

Translation, proofreading, and book typesetting.

✚ **Senior Translator, Typesetter, Proofreader**

1999 through 2004

ENGLISH TEACHING

<http://wisdomsp.com.br>

Teacher of English for intermediate and advanced groups.

✚ **Teacher**

2000 and 2001

PANORAMA BRASIL

www.panoramabrasil.com

Translation into English of articles from Panorama Brasil, the first Latin America's Journal of Economics, Politics and Finance exclusively broadcast on the Internet. The news comprises the diverse aspects of the economic and political as well as domestic and international scenarios.

✚ **Translator**

1998 and 1999

FIDELITY TRANSLATIONS

www.fidelity.com.br

Proofreading of texts in the legal, medical, technical, electronic, and IT fields. Fidelity Translations is a company with expertise in translation from/into about eight languages.

✚ **Proofreader**

1997 and 1998

VIVA A VOZ COMUNICAÇÕES

Translation of IT and medical texts (Medicina OPUS). Company with expertise in translating IT applications (*Clariswork, Baan, and Microsoft*).

✚ **Translator**

MAJOR CLIENTS*

IBM (Information Technology - IT)	Novartis (Healthcare)
Bristol Group (Softwares)	Boehring Ingelheim (Pharmaceuticals)
Marriott Hotels	Harvard University (Business Review)
Trend Micro (IT)	SC Jonhson
The Brazilian Government	The European Commission
FIFA (Football Association)	Unilever (Personal Products)
Gillette (Consumer Products)	Voith (Paper Making Machinery)
The World Bank	The Australian Government (Tax Report)
Maersk (Oil)	Siemens (Energy, Communications and Medical Solutions)
TAM (Airline Company)	OMO (Soap Powder)
The European Community	JP Morgan (Financial Firm)
Petrobras (Oil)	Bradesco (Brazilian Bank)
Microsoft (Project 2003)	EKOS (Toiletries)
Máquina da Notícia (News)	LogicaCMG (IT)
Sybase (IT)	BioAge (Cosmetics)
Passarelli (Outplacement)	LANDesk (IT)
Baumer (Prostheses)	Pantech (Cell Phones)
Abimaq (Machinery)	Saint-Gobain (High-Performance Materials)
Micron (Softwares)	Renner (Paints)
OIC (Optical Image)	IBAMA (Environment and National Resources)
Finanças para a Vida (Finance)	Gallium (Chemicals)
Cogtest (Cognitive Testing)	Cetaq (Quality)
APPCC (Hazard Analysis)	Acesita (Steel Production)
TRAFO (Electric Equipment)	UEG Araucária (Gas Plant)
MNA (Valve Production)	Votorantim (Brazilian Cement Company)
TWB (Bunker Transportation)	Suwannee (American Cement Company)
LP Classico (Car Operation)	Zumtobel Group (Lighting Solutions)
FMC (Food Processing Solutions)	Hamburg Süd (Shipping Company)
Isagro (Plant Protection Products)	General Mills (Bakeries and Foodservice)
Inepar (Equipment)	Ermegenildo Zegna (Fashion Clothing)
IESA (Engineering)	UniABC (University)
Indra (Migration Methodology)	Witzenmann (Expansion Joints, Metal Hoses and Bellows)

* References available upon request, provided it does not breach my confidentiality agreement with such companies/clients.